



# Actes rabbiniques de naissances Constantine 1840-1843

Auteur : Michel Zaffran - 180 pages couleur, illustrations, arbres généalogiques, index.

### Editeur

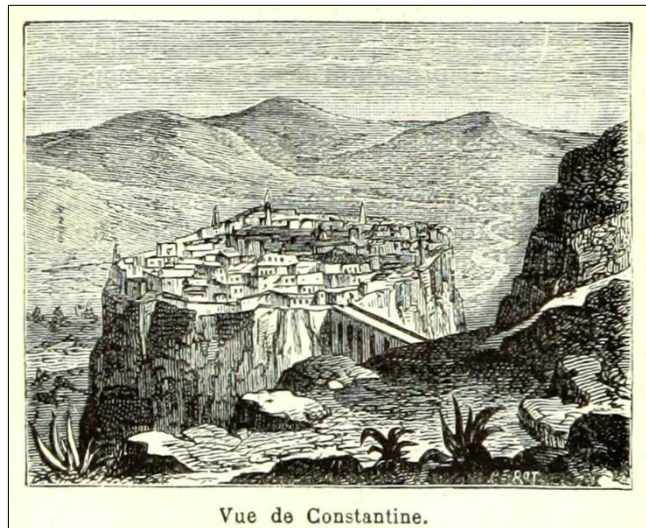
Cercle de Généalogie Juive

### Préface

Monsieur le Grand Rabbin René Guedj

### Avec la collaboration de

- Shmuel Mazel Tov
- Souhail Belhadj, Moshé Uzan, David Choukroun et Dominique Chemla.
- Mouhieddine Kherouatou
- Jean-Paul Durand
- Joëlle Allouche-Benayoun
- Pierre-André Meyer



### QUI EST MICHEL ZAFFRAN ?



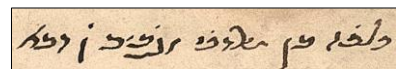
Michel Zaffran, dont la famille paternelle est originaire du Constantinois, est un professionnel aux multiples talents, alliant passion pour la généalogie, compétences linguistiques et parcours professionnel original et dense :

- Ingénieur de l'Ecole Centrale de Lyon
- Certificat en Epidémiologie Tropicale de l'Université de Heidelberg
- Représentant du Rotary International auprès des organisations internationales à Genève
- (2016 - 2021) Directeur du programme mondial pour l'éradication de la Polio à l'organisation mondiale de la santé et Président du comité stratégique de l'Initiative mondiale pour l'éradication de la polio
- (2012- 2016) Ancien coordinateur du programme Elargi de vaccination à l'OMS

### LA COMMUNAUTÉ JUIVE DE CONSTANTINE

L'auteur nous informe d'une importante découverte concernant la communauté juive de Constantine, celle d'un registre des naissances des années 1840-1843, qui sont contenues dans un registre, dont l'original est conservé à Jérusalem, au *Central Archives for the History of the Jewish People*. Cet ouvrage vient donc combler un vide et pourra intéresser les généalogistes dont les recherches portent sur les communautés juives de Constantine.

Ce registre rabbinique est manuscrit en langue judéo- arabe ► (ma'alak) caractéristique de la région de Constantine et de Tunisie.



Il s'agit d'un registre unique en son genre, sans doute mis en place à la demande des autorités coloniales françaises.

**Les naissances qui y sont déclarées** précèdent la mise en place, pour les Juifs, de l'état civil français en juin 1843. Les détails de ces déclarations n'étaient pas, à ce jour, disponibles aux généalogistes intéressés par la communauté juive de Constantine...



**L**es considérables travaux préliminaires de déchiffrement et la traduction des 272 déclarations de naissance du registre, effectués par le Grand Rabbin René Guedj et Shmuel Mazel Tov nous livrent des informations sur les nouveaux nés, le *dar* (la maison) de naissance, les parents, leur âge, leur profession, et, dans certains cas, leur divorce ou veuvage et, parfois sur les grands parents de l'enfant.

### UNE AFFAIRE DE FAMILLES

**O**n trouvera des informations sur les familles : Abouab, Aboukaia/Boukaia, Aboulkheir, Abrami/Brahami, Adda, Adjadje/Hadjadje, Ainouz, Allouche, Amar, Amram, Aotiah, Arouassi, Ashkenazi, Atlan, Attal, Attali, Bakouche, Barkat, Ben Hana, Ben Saïd, Benisti, Betkoun, Bitoun,



Bouchoucha, Boujenah, Bouskila, Chemla, Cherbit, Chetrit, Cohen, Dadoun, Dahan, Dermoun, Djian, Doukhan, Draï, El Baze/El Bez, Fhal, Fitoussi, Gharbi, Ghenassia/Guenassia, Ghozlan, Guedj/El Guedj, Guigui/Guig, Habib, Halbi, Halimi, Hanoun, Hassoun, Itah, Jebnoun, Karoubi/Kharoubi, Kerdoah, Khalifa, Laloum, Lellouche, Levi, Loulou, Maman, Melki, Menassa, Moha, Morali, Nabet, Nakache, Narboni, Nesraoui, Nessim, Rebouh, Sadoun, Safar, Samakh, Sebagh, Sebbah, Seksik, Sfedj, Sultan, Telouk, Temam, Tordjman, Toubiana, Tsoria, Yaïch, Zafran, Zeitoun, Zemour, Zenouda, Zerbib.

**L'**ouvrage contient d'autres détails passionnants sur le concept de groupes d'appartenance familiale, les lieux d'habitation des Juifs dans la ville de Constantine, les mots de langue judéo-arabe utilisés par la communauté et aussi, quelques trouvailles étonnantes...

Prix spécial souscription : 18 €. Après souscription : 21 €. Site : <https://www.genealoj.org/fr>